

Lam

Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אָנִי הַגֵּבֶר רָאָה עֵינַי בְּשֹׁבֵט עֲבָרְתֹוּ :
io il-uomo vide afflizione tribu collera
[H7200](#) [H1397](#) [H6040](#) [H7626](#) [H5678](#) [H0589](#)

Io sono un uomo che ha veduto l'afflizione sotto la verga del suo furore.

אוֹתִי נָהַג וַיִּלְךְ הוֹשֵׁף וְלֹא-אֹרֶל :
me condurre e-ando tenebre e-non luce
[H3212](#) [H0216](#) [H2822](#) [H3808](#) [H0853](#)

Egli m'ha condotto, m'ha fatto camminare nelle tenebre e non nella luce.

אַךְ כִּי יָשַׁב יִהְפֹּךְ יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם : ס
certamente in-me abito rovesciare la-sua-mano tutto il-giorno (*
[H0389](#) [H7725](#) [H2015](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3117](#)

Sì, contro di me di nuovo volge la sua mano tutto il giorno.

בְּלֶהַ בְּשָׂרִי וְעוֹרִי שֶׁבֶר עֲצָמוֹתַי :
[בלה] in-principi-di [ועורי] spezzo [עצמותי]
[H1086](#) [H1320](#) [H5785](#) [H7665](#) [H6106](#)

Egli ha consunta la mia carne e la mia pelle, ha fiaccato le mie ossa.

בָּנָה עָלַי וַיִּקֶּה רֹאשׁ וַתִּלְאַהּ :
costrui su-di-me e-colpire veleno [ותלאה]
[H1129](#) [H7219](#) [H8513](#)

Ha costituito una cinta contro di me, m'ha circondato d'amarezza e d'affanno.

בְּמַחְשָׁכִים הוֹשִׁיבֵנִי כָּמֹתֵי עוֹלָם : ס
[במחשכים] abitare morire eternita (*
[H4285](#) [H3427](#) [H4191](#) [H5769](#)

M'ha fatto abitare in luoghi tenebrosi, come quelli che son morti da lungo tempo.

נָדָר בְּעָרֵי וְלֹא-אֵצָא הַכְּבִיד נְחֹשְׁתֵי :
recintare a-causa-di e-non uscire onorare bronzo
[H1443](#) [H1157](#) [H3808](#) [H3318](#) [H3513](#)

Egli m'ha circondato d'un muro, perché non esca: m'ha caricato di pesanti catene.

גַּם כִּי אֶזְעַק וְאֶשׁוּעַ שְׁתָּם תִּפְלְתִי :
anche poiche gridare e-gridare preghiera
[H1571](#) [H2199](#) [H7768](#) [H8605](#)

Anche quando grido e chiamo al soccorso, egli chiude l'accesso alla mia preghiera.

נָדָר דְּרָכַי בְּנֹזֶת נְתִיבָתִי עֹנָה : ס
recintare vie-di [בנזית] sentiero [עונה] (*
[H1443](#) [H1870](#) [H1496](#)

Egli m'ha sbarrato la via di blocchi di pietra, ha sconvolti i miei sentieri.

10 יָבִיב אֲרַב הוּא לִי אֲרִיָּה אֲרִי בְּמִסְתָּרִים:
 [יָבִיב] [אֲרַב] egli a-me leone [אֲרִי] [בְּמִסְתָּרִים]
[H1677](#) [H0693](#) [H1931](#) [H4565](#)

Egli è stato per me come un orso in agguato, come un leone in luoghi nascosti.

11 דְּרָכַי סוּרָר וַיִּפְשַׁחַנִּי שָׁמְנִי שְׁמֹם:
 vie-di allontanarsi [וַיִּפְשַׁחַנִּי] porre il-loro-nome
[H1870](#) [H5493](#) [H6582](#) [H8076](#)

Egli m'ha sviato dal mio cammino e m'ha squarciato, m'ha reso desolato.

12 דְּרָךְ קֶשֶׁתוֹ וַיִּצְיִבֵנִי כַּמְטָרָא לַחֲץ:
 via arco e-stare-ritto bersaglio freccia (*)
[H1869](#) [H7198](#) [H5324](#) [H4307](#) [H2671](#)

Ha teso il suo arco, m'ha preso come mira delle sue frecce.

13 הַבֵּיא בְּכַלְיוֹתָי בְּנֵי אֲשַׁפְתּוּ:
 porto rene figli-di [אֲשַׁפְתּוּ]
[H0935](#) [H3629](#) [H0827](#)

M'ha fatto penetrar nelle reni le saette del suo turcasso.

14 הִיְתִי שְׁחָק לְכָל- עַמִּי נְגִינָתָם כָּל- הַיּוֹם:
 essere derisione a-tutto il-mio-popolo melodia tutto il-giorno
[H1961](#) [H7814](#) [H3605](#) [H5058](#) [H3605](#) [H3117](#)

Io son diventato lo scherno di tutto il mio popolo, la sua canzone di tutto il giorno.

15 הַשְּׂבִיעֵנִי בְּמַרְוֵרִים הָרַנִּי לַעֲנָה:
 saziare [בְּמַרְוֵרִים] abbeverare assenzio (*)
[H7646](#) [H4844](#) [H7301](#) [H3939](#)

Egli m'ha saziato d'amarezza, m'ha abbeverato d'assenzio.

16 וַיִּגְרַס בְּחֻצָּץ שְׁנֵי הַכְּפִישָׁנִי בְּאֶפֶר:
 [וַיִּגְרַס] [בְּחֻצָּץ] [שְׁנֵי] [הַכְּפִישָׁנִי] cenere
[H1638](#) [H2687](#) [H8127](#) [H3728](#) [H0665](#)

M'ha spezzato i denti con della ghiaia, m'ha affondato nella cenere.

17 וַתִּזְנַח מְשָׁלוֹם נַפְשִׁי נְשִׂיתִי טוֹבָה:
 e-respingere da-pace la-mia-anima [נְשִׂיתִי] bene
[H7965](#) [H5315](#) [H5382](#)

Tu hai allontanata l'anima mia dalla pace, io ho dimenticato il benessere.

18 וַאֲמַר אֶבֶד נֶצְחִי וַתּוֹחַלְתִּי מִיְהוָה:
 e-disse peri per-sempre [וַתּוֹחַלְתִּי] dall'-Eterno (*)
[H0559](#) [H0006](#) [H5331](#) [H8431](#) [H3068](#)

Io ho detto: "E' sparita la mia fiducia, non ho più speranza nell'Eterno!"

19 זְכוֹר- עֲנִי וּמְרַוְדִי לַעֲנָה וְרָאשׁ:
 ricordo afflizione e-vagabondaggio assenzio e-veleno
[H2142](#) [H6040](#) [H4788](#) [H3939](#) [H7219](#)

Ricordati della mia afflizione, della mia vita raminga, dell'assenzio e dell'amarezza!

20 זְכוֹר תִּזְכֹּר [וַתְּשִׁיחַ] [וַתְּשׁוּחַ] עָלַי נַפְשִׁי:
 ricordare ricordare [וַתְּשִׁיחַ] [וַתְּשׁוּחַ] su-di-me la-mia-anima
[H2142](#) [H2142](#) [H7743](#) [H7743](#) [H5315](#)

L'anima mia se ne ricorda del continuo, e n'è abbattuta dentro di me.

זאת	אָשִׁיב	אֶל-	לְבִי	עַל-	כֵּן	אוֹחִיל:	ס	21
questa	io-riporterò	a	il-mio-cuore	su	così	sperare	(*)	
H2063	H7725	H0413				H3176		

Questo voglio richiamarmi alla mente, per questo voglio sperare:

חֶסֶדְךָ	יְהוָה	כִּי	לֹא-	תִּמְנְנֵנִי	כִּי	לֹא-	כָּלֹו	רַחֲמֵיךָ:	22
benignità	l'Eterno	poiché	non	completare	poiché	non	come-a-lui	compassione	
H3068			H3808	H8552			H3615	H3808	

E' una grazia dell'Eterno che non siamo stati interamente distrutti; poiché le sue compassioni non sono esaurite;

חֲדָשִׁים	לְבֹקְרִים	רַבָּה	אֱמוּנָתְךָ:	23
nuovo	mattino	molti	fedeltà	
H2319	H1242		H0530	

si rinnovano ogni mattina. Grande è la tua fedeltà!

חֶלְקִי	יְהוָה	אָמַרְתָּ	נַפְשִׁי	עַל-	כֵּן	אוֹחִיל	לֹו:	ס	24
porzione	l'Eterno	dire	la-mia-anima	su	così	sperare	a-lui	(*)	
	H3068	H0559	H5315			H3176			

"L'Eterno è la mia parte", dice l'anima mia, "perciò spererò in lui".

טוֹב	יְהוָה	לְקַוֹּ	לְנַפְשִׁי	תִּדְרָשְׁנִי:	25
buono	l'Eterno	sperare	a-anima	cercare	
	H3068		H5315	H1875	

L'Eterno è buono per quelli che sperano in lui, per l'anima che lo cerca.

טוֹב	וַיְחַיֵּל	וְדוֹמָם	לְתַשׁוּעָתְךָ	יְהוָה:	26
buono	[viihil]	[vdomm]	liberazione	l'Eterno	
	H3175	H1748	H8668	H3068	

Buona cosa è aspettare in silenzio la salvezza dell'Eterno.

טוֹב	לְאִישׁ	כִּי-	יֵשָׁא	עַל	בְּנוֹעֲרוּי:	ס	27
buono	a-uomo	poiché	alzera	su	giovinezza	(*)	
	H1397		H5375	H5923			

Buona cosa è per l'uomo portare il giogo nella sua giovinezza.

יֹשֵׁב	בְּדָד	וַיִּדְּמֵם	כִּי	נִטַּל	עָלָיו:	28
abito	solitario	e-la-loro-mano	poiché	[nital]	su-di-lui	
	H0910			H5190		

Si segga egli solitario e stia in silenzio quando l'Eterno glielo impone!

יָתֵן	בְּעָפָר	פִּיְתוֹ	אוּלַי	יֵשׁ	תְּקוּנָה:	29
dara	polvere	bocca	forse	c'e	speranza	
	H6083	H6310	H0194	H3426		

Metta la sua bocca nella polvere! forse, v'è ancora speranza.

יָתֵן	לְמַכְהוֹ	לְחִי	יִשָּׁבַע	בְּחַרְפָּה:	ס	30
dara	colpire	guancia	saziare	vergogna	(*)	
	H5221	H3895	H7646	H2781		

Porga la guancia a chi lo percuote, si sazi pure di vituperio!

31 כי לא יזנח לעולם אֲדֹנָי: Signore per-sempre respingere non poiche
[H0136](#) [H5769](#) [H3808](#)

Poiché il Signore non ripudia in perpetuo;

32 כי אם-הוזה אֲדֹנָי (חַסְדָּיו): בְּרַב [חַסְדוֹ] בְּרַב וְרַחֵם הוֹזֵה אֲדֹנָי poiche se affliggere affliggere e-avere-compassione moltitudine benignita benignita
[H7230](#) [H7355](#) [H3013](#)

ma, se affligge, ha altresì compassione, secondo la moltitudine delle sue benignità;

33 כי לא ענה מִלְבוֹ וַיִּנְהַ אִישׁ: ס בְּנֵי-אִישׁ: עָנָה מִלְבוֹ אִישׁ: ס poiche non affliggere affliggere da-il-suo-cuore e-affliggere figli-di uomo (*):
[H0376](#) [H3013](#) [H3808](#)

giacché non è volentieri ch'egli umilia ed affligge i figliuoli degli uomini.

34 לְדַכָּא תַחַת רַגְלָיו כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ: אֲסִירֵי תַחַת רַגְלָיו כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ: opprimere sotto piede tutto terra
[H0776](#) [H0615](#) [H3605](#) [H7272](#) [H8478](#) [H1792](#)

Quand'uno schiaccia sotto i piedi tutti i prigionieri della terra,

35 לְהַטוֹת מִשְׁפֵּט-וְגֵבֶר נִגְדַּת עֲלִיוֹן: פְּנֵי אֲדֹנָי לְהַטוֹת מִשְׁפֵּט-וְגֵבֶר נִגְדַּת עֲלִיוֹן: stendere giudizio uomo di-fronte faccia-di Altissimo
[H6440](#) [H5048](#) [H1397](#) [H4941](#) [H5186](#)

quand'uno perverte il diritto d'un uomo nel cospetto dell'Altissimo,

36 לְעֵוֹת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לָא רָאָה: ס לְעֵוֹת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לָא רָאָה: [לְעֵוֹת] uomo causa Signore non vide (*):
[H7200](#) [H3808](#) [H0136](#) [H7379](#) [H0120](#) [H5791](#)

quando si fa torto ad alcuno nella sua causa, il Signore non lo vede egli?

37 מִי זֶה אָמַר וְנִתְהִי אֲדֹנָי לָא צִוָּה: מִי זֶה אָמַר וְנִתְהִי אֲדֹנָי לָא צִוָּה: chi disse questo e-essere Signore non comando
[H6680](#) [H3808](#) [H0136](#) [H1961](#) [H0559](#) [H2088](#) [H4310](#)

Chi mai dice una cosa che s'avveri, se il Signore non l'ha comandato?

38 מִפִּי עֲלִיוֹן לָא תֵצֵא הַרְעוֹת וְהַטּוֹב: מִפִּי עֲלִיוֹן לָא תֵצֵא הַרְעוֹת וְהַטּוֹב: bocca Altissimo non uscire male e-buono
[H3318](#) [H3808](#) [H6310](#)

Il male ed il bene non procedon essi dalla bocca dell'Altissimo?

39 מִהַ-יִּתְאוּגֵן אָדָם חַי וְנִשְׁוֵבָה עַד-יְהוָה: ס מִהַ-יִּתְאוּגֵן אָדָם חַי וְנִשְׁוֵבָה עַד-יְהוָה: che-cosa uomo uomo vivente su peccato peccato (*):
[H2399](#) [H2399](#) [H1397](#) [H0120](#) [H0596](#) [H4100](#)

Perché il vivente si rammaricherebbe? Ognuno si rammarichi del proprio peccato!

40 נַחֲפָשָׁה דְרַכְיָנוּ וְנַחֲקָרָה וְנִשְׁוֵבָה עַד-יְהוָה: נַחֲפָשָׁה דְרַכְיָנוּ וְנַחֲקָרָה וְנִשְׁוֵבָה עַד-יְהוָה: via [e-tornare] fino-a l'Eterno
[H3068](#) [H5704](#) [H7225](#) [H2713](#) [H1870](#) [H2664](#)

Esaminiamo le nostre vie, scrutiamole, e torniamo all'Eterno!

41 נִשָּׂא לְבַבְנוּ אֶל-כַּפְּיִם אֶל-אֵל בְּשָׁמַיִם: נִשָּׂא לְבַבְנוּ אֶל-כַּפְּיִם אֶל-אֵל בְּשָׁמַיִם: alzo cuore a palmo a a in-cielo
[H8064](#) [H0410](#) [H0413](#) [H3709](#) [H0413](#) [H3824](#) [H5375](#)

Eleviamo insieme con le mani, i nostri cuori a Dio ne' cieli!

נַחֲנוּ	פָּשַׁעְנוּ	וּמְרִינוּ	אַתָּה	לֹא	סְלַחְתָּ:	ס
[נחנו]	ribellarsi	e-ribellarsi	tu	non	perdonare	(*)
H5168	H6586	H4784		H3808	H5545	

Noi abbiamo peccato, siamo stati ribelli, e tu non hai perdonato.

סְכַתָּה	בְּאַף	וְתִרְדְּפֵנוּ	הַרְגֵת	לֹא	חֲמַלְתָּ:
[סכתה]	in-anche	e-inseguire	uccidere	non	risparmiare
	H0639	H7291	H2026	H3808	H2550

Tu ti sei avvolto nella tua ira, e ci hai inseguiti; tu hai ucciso senza pietà;

סְפוֹתָהּ	בְּעָנָן	לְךָ	מֵעֵבוֹר	תְּפִלָּה:
[סכותה]	[בענן]	a-te	passare	preghiera
	H6051			H8605

ti sei avvolto in una nuvola, perché la preghiera non potesse passare;

סְחִי	וּמְאוֹס	תְּשִׂימֵנוּ	בְּקֶרֶב	הָעַמִּים:	ס
[סחי]	[ומאוס]	porre	in-mezzo	i-popoli	(*)
H5501	H3973		H7130		

tu hai fatto di noi delle spazzature, dei rifiuti, in mezzo ai popoli.

פָּצוּ	עָלֵינוּ	פִּיהֶם	כָּל-	אֹיְבֵינוּ:
aprire-la-bocca	su-di-noi	bocca	tutto	nemico
H6475		H6310	H3605	H0341

Tutti i nostri nemici aprono larga la bocca contro di noi.

פָּחַד	וּפֶחַת	הָיָה	לָנוּ	הַשָּׂאת	וְהַשְׁבֵּר:
terrore	e-fossa	fu	a-noi	[השאת]	e-il-spezzo
H6343	H6354	H1961		H7612	H7667

Ci son toccati il terrore, la fossa, la desolazione e la ruina.

פְּלִיגִי-	מַיִם	תִּכְרַד	עֵינַי	עַל-	שִׁבְר	בֵּת-	עַמִּי:	ס
ruscello	acqua	scendere	occhi-di	su	spezzo	figlia	il-mio-popolo	(*)
H6388	H4325	H3381			H7667	H1323		

I miei occhi si sciolgono in rivi d'acqua, a motivo della ruina della figliuola del mio popolo.

עֵינַי	נִגְרָה	וְלֹא	תִדְמָה	מֵאֵין	הַפְּנוֹת:
occhi-di	versare	e-non	tacere	da-non-c'e	[הפנות]
	H5064	H3808	H1820	H0369	H2014

L'occhio mio si scioglie in lacrime, senza posa, senza intermittenza,

עַד-	וַיִּשְׁקֶף	וַיֵּרָא	יְהוָה	מִשָּׁמַיִם:
fino-a	[וישקיף]	e-vide	l'Eterno	da-cielo
H5704	H8259	H7200	H3068	H8064

finché dal cielo l'Eterno non guardi e non veda il nostro stato.

עֵינַי	עוֹלָלָהּ	לְנַפְשִׁי	מִכָּל	בָּנוֹת	עִירֵי:	ס
occhi-di	agire	a-la-mia-anima	da-tutto	figlie	citta	(*)
		H5315	H3605	H1323		

L'occhio mio m'affanna l'anima a motivo di tutte le figliuole della mia città.

52 צֹרֵר | צָרוּנִי | כְּצַפּוֹר | אֵיבִי | חָנָם:
 [צור] | [צרוני] | [כצפור] | [איבי] | [חנם]
[H2600](#) [H0341](#) [H6833](#)

Quelli che mi son nemici senza cagione, m'han dato la caccia come a un uccello.

53 צָמְתוּ | בְּבוֹר | חַיִּי | וַיִּדְרוּ- | אֶבֶן | בִּי:
 [צמתו] | fossa | vita | e-la-sua-mano | pietra | in-me
[H0068](#) [H3034](#) [H6789](#)

M'hanno annientato la vita nella fossa, m'han gettato delle pietre addosso.

54 צָפוּ- | מַיִם | עַל- | ראשי | אָמַרְתִּי | נִגְזַרְתִּי:
 [צפו] | acqua | su | capo | io-dissi | [נגזרתי] (*)
[H1504](#) [H0559](#) [H4325](#) [H6687](#)

Le acque salivano fin sopra al mio capo, io dicevo: "E' finita per me!"

55 קָרָאתִי | שְׁמֶךָ | יְהוָה | מְבוֹר | תַּחְתִּיּוֹת:
 io-chiamai | il-tuo-nome | l'Eterno | fossa | [תחתיות]
[H8482](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7121](#)

Io ho invocato il tuo nome, o Eterno, dal fondo della fossa;

56 קוֹלִי | שָׁמַעְתָּ | אֶל- | תַּעֲלֶם | אָזְנְךָ | לְרוּחֹתַי | לְשׁוֹעָתִי:
 la-mia-voce | udire | a | [תעלם] | orecchio | [לרוחותי] | [לשועתי]
[H7775](#) [H7309](#) [H0241](#) [H5956](#) [H0408](#) [H8085](#)

tu hai udito la mia voce; non nascondere il tuo orecchio al mio sospiro, al mio grido!

57 קָרַבְתָּ | בַּיּוֹם | אָקְרָאֲךָ | אָמַרְתָּ | אֶל- | תִּירָא:
 avvicinarsi | nel-giorno | chiamare | tu-dicesti | a | non-temere (*)
[H3372](#) [H0408](#) [H0559](#) [H7121](#) [H3117](#) [H7126](#)

Nel giorno ch'io t'ho invocato ti sei avvicinato; tu hai detto: "Non temere!"

58 רִבְתָּ | אֲדֹנָי | רִיבִי | נַפְשִׁי | נִצַּלְתָּ | חַיִּי:
 contendere | Signore | causa | la-mia-anima | redentore | vita
[H5315](#) [H7379](#) [H0136](#) [H7378](#)

O Signore, tu hai difesa la causa dell'anima mia, tu hai redento la mia vita.

59 רְאִיתָהּ | יְהוָה | עֲנִתִּי | שֹׁפֵטָה | מִשְׁפָּטַי:
 vedere | l'Eterno | [ענתי] | giudicare | giudizi-di
[H4941](#) [H8199](#) [H5792](#) [H3068](#) [H7200](#)

O Eterno, tu vedi il torto che m'è fatto, giudica tu la mia causa!

60 רְאִיתָהּ | כָּל- | נִקְמָתָם | כָּל- | מַחְשַׁבְתָּם | לִי:
 vedere | tutto | vendetta | tutto | disegno | a-me (*)
[H4284](#) [H3605](#) [H5360](#) [H3605](#) [H7200](#)

Tu vedi tutto il loro rancore, tutte le loro macchinazioni contro di me.

61 שָׁמַעְתָּ | חֲרַפְתָּם | יְהוָה | כָּל- | מַחְשַׁבְתָּם | עָלַי:
 udire | vergogna | l'Eterno | tutto | disegno | su-di-me
[H4284](#) [H3605](#) [H3068](#) [H2781](#) [H8085](#)

Tu odi i loro oltraggi, o Eterno, tutte le loro macchinazioni contro di me,

62 שִׁפְתָי | קָמִי | וְהִגִּיזוּם | עָלַי | כָּל- | הַיּוֹם:
 labbro | alzarsi | [והגיונם] | su-di-me | tutto | il-giorno
[H3117](#) [H3605](#) [H1902](#) [H8193](#)

il linguaggio di quelli che si levano contro di me, quello che meditano contro di me tutto il giorno!

ס	מְנַיִנְתָּם:	אֲנִי	הַבִּיטָה	וְקִימְתֶם	שְׁבִתָּם	63
(*)	מְנַיִנְתָּם	io	guardare	וְקִימְתֶם	abitare	
	H4485	H0589	H5027	H7012	H3427	

Guarda! quando si seggono, quando s'alzano, io sono la loro canzone.

יְדֵיהֶם:	כְּמַעֲשֵׂהָ	יְהוָה	גְּמוּלָה	לָהֶם	תָּשִׁיב	64
mano	come-opera	l'Eterno	retribuzione	a-loro	tornare	
H3027	H4639	H3068	H1576		H7725	

Tu li retribuirai, o Eterno, secondo l'opera delle loro mani.

לָהֶם:	תְּאַלְתֶּךָ	לֵב	מְגִנֶת־	לָהֶם	תִּתֶן	65
a-loro	תְּאַלְתֶּךָ	cuore	מְגִנֶת־	a-loro	darai	
H1992	H8381		H4044	H1992	H5414	

Darai loro induramento di cuore, la tua maledizione.

פ	יְהוָה:	שְׁמִי	מִתַּחַת	וְתִשְׁמְדוּם	בְּאֵף	תִּרְדֹּף	66
(*)	l'Eterno	il-mio-nome	da-sotto	e-sterminare	in-anche	inseguire	
	H3068	H8064	H8478	H8045	H0639	H7291	

Li inseguirai nella tua ira, e li sterminerai di sotto i cieli dell'Eterno.